# CURRICULUM VITAE

**Personal Details**

Name: Ismail Hassan Olad

Native: Somali

Gender: Male

Marital status: married

Residence: Nairobi

Mobile Number: +254721506702

E-mail: ugaas2017@gmail.com

**PROFESSIONAL PROFILE.**

I am reliable Somali freelancer; top-notch quality in translating, Interpreting, Over the Phone Interpretation (OPI, Video Remote Interpretation (VRI), Proof-reading, Editing, subtitling, Voice over, Audio transcription, passionate multilingual translator with more than 5 years’ experience in Somali-English and English-Somali translations and over 7 years with English, Somali and Swahili translation. Successfully translated over 500 completed projects. I am currently working with **Access2interpreters Translation Company based in Columbus Ohio, Mercy Corps,Consilient academic and Research Institute, MTS Translation Company, ALM Translation Company based in UK, Language Translation Service, Lingual Consultancy Service, Wordlight, Loc Camp** on a wide range of English and Somali Translation, Proofreading and Subtitling projects and also contents on YouTube.

**ESSENTIAL QUALIFICATIONS AND EXPERIENCE**

* Bachelor Degree from Moi University, Kenya
* Diploma from Moi University, Kenya
* Certificate in Computer studies, MOYA institute, Kenya
* Certificate of Secondary School Education, Kenya
* Certificate of Primary Education, Kenya
* 5 + years’ experience in translations of Websites and Apps.
* 7+ years’ experience in the field of cognitive debriefing, translation in Post Conflict society and Refugee Context.
* Proficient in; word, excel, etc.
* Software apps that are core in translation services.
* Projects being undertaken.
* Knowledgeable in Project Management, Risk assessment of projects that are under my supervision.
* Ability to perform missions in rural areas under restricted conditions insecurity.

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**Senior Translator – Access2interpreters**

**Period: September 2022-present**

* Interpreted in a variety of settings including schools, hospitals, and community agencies for students with disabilities.
* Provided oral interpretation as well as written translation when needed.
* Facilitated communication between school staff and families regarding student needs and progress through the use of interpreters/translators where appropriate.
* Maintained confidentiality at all times while working within the scope of job responsibilities and applicable laws and regulations governing educational translation.
* Worked with a team of interpreters to translate and transcribe educational materials for Somali-speaking students
* Translated documents such as School curriculums, certificates, daily routine activities in the school.
* Assisted in the development of an educational outreach program that educated Somali-speakers on their rights as U.S. citizens
* Served as translator for over 200 students learning English as a second language through special education classes

**Senior Subtitle Translator – WordSom**

**Period: April 2022-present**

* Translate medical documents from English to Somali and vice versa
* Recruiting 6 native speaking subjects with diabetes mellitus (type 1 or type 2) in the designated county.
* Conducting cognitive interviews (Asking them if the translation is appropriate in order to validate the accuracy and appropriateness of the translation for the target population, who would actually use the translation.
* Completing cognitive debriefing reporting documentation.
* Performed various translation and interpretation duties from Somali to English, including written texts, localization, internationalization, audio files, and live speaking presentations.
* Arranged concurrent translation during corporate meetings to allow English audience members to take part in those events.
* Translated text projects, including Medical, legal documents, website content, news articles, and corporate reports from English to Somali or vice versa
* Upheld strict confidentiality policy when translating personal and diplomatic materials.
* Provided interpretation and transcription services as needed by corporate clients.
* Successfully translated over 500 complete projects, ranging from documents to entire websites, from Somali to English.

**Medical Translaor/Interpretor- Care Hospital**

**Post: Over the phone interpreter (OPI)**

**January 2022 – present**

* Answer calls in a professional manner, acting according to the Interpreter's code of conduct.
* Preparing to take notes during the call.
* Rendering all messages accurately and completely, without adding, omitting, or substituting.
* Provide the highest level of customer service during interpreting
* Facilitate communication between Limited English Proficient and Client by rendering accurate and complete interpretation of the message. Applying standards of practice
* Go into internal professional training.
* Communicate and report to the team leader.
* Serve as translator/interpreter for 1000 patients
* Maintain strict patient confidentiality over translated messages.
* Soothe distress patients by speaking to them in their language.
* Served as medical interpreter to 2,000+ patients in busy emergency room.
* Interpreted for patients in Somali language
* Maintained zero language-barrier rate.
* Grew client list from 5 to over 30 through robust word-of-mouth.
* Over the phone interpretation for various fields such as medical, legal, emergency services and humanitarian services.
* Commended by hospital administrator for efficiency and professionalism.
* Offer suggestions regarding modifications to procedures and protocols in collaboration with lab head and co-workers
* Contribute to publication of findings as needed
* Manage mouse colony
* Plan and perform experiments involving the setup and operation of advanced high-resolution mass spectrometers, including quantitative time-of-flight instruments, for MS analysis
* Assist in scheduling of instrument usage, including downtimes for scheduled maintenance and interfacing with vendor support engineers
* Help orient and train new staff, students, and other collaborators
* Supervision of Microgravity and Life Science Technologies for manned space to direct future activities and developments in a profitable direction
* Lead Life Science technology in close communication with space agencies, new start-up companies in this area, researchers, academia and other stake holders
* Preparation of roadmap by identification of programmatic and commercial streams

**Kenya Community Support and Research Centre**

**Post: senior translator/Interpreter**

**Period: January 2021- Nov 2022**

**Key Responsibilities:**

* Work in conjunction with Quality Managers to improve the quality of Expedite websites.
* Informs the Manager about the progress of the work and any related problems arising in the course of the translation.
* Work effectively as a team member, sharing responsibility, providing support.
* Maintaining communication and updating senior team members on progress.
* Acted as Deputy Translation Line Manager and covered for absence of Line Manager.
* Provide linguistic support to project managers and other colleagues.
* Use translation tools/software and other programs (e.g., word processing, desktop publishing, workflow management) to streamline the translation process.
* Organized rotational days/ shifts for junior staff members in order to enhance their productivity.

**Interpreter duties and Responsibilities**

* Assigned to assist Somali and Swahili speaking people who have great difficulty expressing their needs in English.
* Interprets and reads out court documents at depositions and hearings between parties of foreign lineage.
* Translates legal documents including terminologies from original language to English.
* Provides interpreting services to party that is presently engaged in litigation with a foreign speaking respondent.
* Performed duties as tour guide for non-English speaking travelers.
* Translated and prepared travel and touring guidebooks in Somali, Swahili

**Period: February, 2019- October 2021**

**Organization: Tusmo Translation Center**

**Post: Interpreter**

**Responsibilities:**

* Answer calls in a professional manner, acting according to the Interpreter's code of conduct.
* Always prepared to take notes during a call.
* Be aware of the specific vocabulary of the industry the interpreter works with healthcare and medical one
* Rendering all messages accurately and completely, without adding, omitting, or substituting.
* Provide the highest level of customer service during interpreting
* Facilitate communication between Limited English Proficient and Client by rendering accurate and complete interpretation of the message. Applying standards of practice
* Performed various translation and interpretation duties from Somali into English, including written texts, localization, audio files, and live speaking presentations.
* Arranged concurrent translation during corporate meetings to allow English audience members to take part in Somali language events.
* Translated text projects, including legal documents, website content, news articles, and corporate reports.
* Upheld strict confidentiality policy when translating personal materials.
* Provided interpretation and transcription services as needed by corporate clients.
* Serve as a interpreter for 1000 patients
* Maintain strict patient confidentiality over translated messages
* Soothe distressed patients by speaking to them in their native languages

**SOMALIA REPORT**

**Post: Translator and senior reporter**

**Key Responsibilities**

* Providing linguistic support to departments by translating all materials, reports and day to day events in Somalia.
* Translated audio of foreign languages into text format.
* Conducted in-house language training for agents with a minimum Level 4 proficiency rating.
* Translated Health documents from English to Somali.
* Translated written and verbal communications between English and Somali.
* Served as on-call translator for teleconferences as required.
* Mentored intern translators, including teaching internal professional development courses and reviewing final project materials.
* Trained new hires on company-specific translation standards, including proper handling of proprietary material.
* Provide review and verification of translation work as required, including materials created by third-party translation services.
* Supporting y the Manager in the recruitment of new translators through such activities as evaluating test translations
* Consistently completed work by deadline
* Translate bulky documents from English to Somali and vice versa.
* Provided video conferencing, localization, and personal translation services for clients on a case-by-case basis.

**PERSONAL QUALITIES AND ATTRIBUTES**

* Hardworking, flexible and can work without supervision.
* Curious, ready to learn and process new information.
* Innovative and highly adaptable to new environment and people.
* Able to meet short noticed deadlines without compromising the quality of work being done.
* Ability to present interpretation of complex data and information in an easy manner that can be understood by everyone for future reference.
* Believer in team work and working with communities that affect the projects I undertake.

**LANGUAGES**

**Language Reading Writing Speaking**

1. Somali Native Native Native
2. English Fluent Fluent Fluent
3. Kiswahili Fluent Fluent Fluent

**HOBBIES.**

• Reading and writing.

• Playing football and swimming

• Meeting new people and visiting new places.

**REFERENCES.**

**Eric Gundelfinger**

**Translations Department Manager**

**Access 2 Interpreters**

**492 S. High Street, Suite 200**

**Columbus, OH 43215**

**Phone: 614-221-1414**

**Email:** **ericg@access2interpreters.com**

**ALM Translation Company**

**Nurcan Yorulmaz**

**Senior Talent Manager**

**Phone: +44 (0)1564 794828**

**nurcan@almtranslations.com**

**Address: 4 Ardent Court, William James Way, Henley-in-Arden B95 5GF**